

# NA KULIKOVEM POLJU

Aleksander Blok

1

Narasli Don preлива se v daljino  
in liže prst bregov.  
Nad žoltim bregom s tiho bolečino  
zro stogi tek njegov.

O, Rusija! O, žena! Do bolesi  
vemo, kam pot naš gre.  
Naš pot nam je kot puščica tatarska  
predrl srce.

Skoz stepe, skozi žalosti brezmejne,  
skoz bol Rusije gre.  
In niti megle — nočne in zamejne —  
nas ne plaše.

Naj se zmračí. Po stepi si s požari  
poiščemo poti,  
In sredi dima blisne prapor stari  
in hanske sablje sij...

In večni boj! Pokoj se nam le sanja  
skoz prah in kri...  
Poganja konj čez stepo se, poganja  
in bódlico\* mrvi...

A konca ni! Vrste se v mrak gubijo...  
Postoj! Počij!  
Preplašeni oblaki v dalj hitijo.  
Zapad rdi!

Zapad rdi! Kri srčna je prelita!  
Zaluj, srce!  
Pekojja ni! Po stepi konj kopita  
v galop drve...

7. junij 1908.

\* oštra, bodičasta stepna trava.

V noči v dvoje v stepi sva obstala  
 v veri, da nazaj ni več poti.  
 V noč labodov jata je kričala  
 za Njeprjadvo — in zdaj spet kriči.

Po poteh — robati, beli kamen,  
 onstran reke pa — tatarski meč.  
 Prapor naših polkov nad glavami  
 ne zaplapola nikoli več.

In prijatelj glávo k zemlji stari  
 sklone in mi: »Brusi meč!« veli.  
 »Da ne boš zaman se bil s Tatari,  
 da za sveto stvar preliješ kri!«

Nisem prvi borec in ne zadnji.  
 Mnogo bo v tej zemlji še gorja.  
 Za sodruga dragega daj brati  
 črno mašo, ljubica srca!

8. junija 1906.

Ko zadonske stepe je s Tatari  
 posejal Mamaj,  
 s Tabo v noči sva na polju stala. —  
 Si to vedela tedaj?

Tu, pred Donom, mračnim in zloveščim,  
 sred temnih ravníc,  
 čul v labodjem krikanju s preroškim  
 srcem sem Tvoj klic.

Knežja vojska se kot val razlila  
 je v temo dobrav  
 in ruvaje si lase je vpila  
 mati iz daljav.

V krogih jadrajoč so nočne ptice  
v prazno kljuvale,  
a nad Rusijo so bliskavice  
kneza čvale.

Jata orlov hordi je znanila  
s krika smrtni dan,  
a Njeprjadva se v meglo zavila  
je kot v pajčolan.

In z meglico pri Njeprjadvi speči  
k meni iz neba,  
ne da bi se splašil konj, v bleščeči  
halji si prišla.

Na ostrinah mečev zasijala  
si kot ščip v vodah  
in z oklepa svetlega si sprala  
mi nabrani prah.

Ko zagnala horda je ob svitu  
divji bojni krik,  
bil je vtisnjen v mojem svetlem ščitu  
Tvoj blesteči lik.

14. junija 1908.

In spet v bolesti neminljivi  
 bodičevje tišči se tal,  
 in spet ob reki mračnosivi  
 tvoj glas me kliče iz daljav.

Konj stepnih črede so zgubljene,  
 zbežale so neznano kam,  
 strasti viharne so sproščene  
 pod jarmom luninih omam.

In jaz v bolesti vekoviti  
 kot volk pod mesecem stojim:  
 le kaj mi s sabo je storiti?  
 Kam krenem naj, da te dobim?

Iz dalje besno klanje čujem  
 in rog, ki trobi nanj Tatar  
 in nad Rusijo opazujem  
 brezglasen in prostran požar.

Predan bolesti neizmerni  
 sedim na belcu, ki vihra...  
 Podé oblaki se nemirni  
 v globinah nočnega neba.

V višine pno se svetle misli,  
 ki jih srce razklano vre,  
 in padajo spet svetle misli,  
 ko temni ogenj jih sežge...

Kje si čarobnost očarljiva?  
 Daj, da bom svetel, da bom čist!  
 Besneče pne se konjska griva...  
 Za vetrom sika sabelj svist...

30. junija 1908.

...megla nesreč nepremagljivih  
je zatemnila mladi dan.

Vl. Solovjov

5

Spet se megla je raztegnila  
preko kulikovskih poljan  
ter kakor mrk oblak stemnila  
na vzhodu vstajajoči dan.

Skozi nevzdradni molk pokoja,  
skozi plazeče se megle,  
ne sliši se vrvenje boja,  
ne vidi jekel, ki bleste.

Spoznam pa tebe, oznanjenje  
zanosnih in upornih dni!  
Labodov vpitje in vršenje  
se nad sovragom spet glasi.

Ni več pokoja v srcu mojem,  
skalile so mi ga megle.  
Oklep težak je kot pred bojem,  
tvoj čas je tu! Skleni roke!

25. decembra 1908.

Prevedel Janez Menart